SÉANCE 17

MERCREDI,
23 AVRIL 2014

Présidence: M. Mars Di Bartolomeo, Président

Sommaire

1. Ouverture de la séance publique

- *M. le Président*

2. 6666 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2014 et modifiant

1) la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;
2) la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement;
3) la loi modifiée du 22 décembre 1987 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1988;
4) la loi modifiée du 21 décembre 1998 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1999;
5) la loi modifiée du 31 mai 1999 sur la Police et l'Inspection générale de la Police;
6) la loi modifiée du 13 juin 2003 concernant les relations entre l'État et l'enseignement privé;
7) la loi modifiée du 5 juin 2009 relative à la promotion de la recherche, du développement et de l'innovation;
8) la loi modifiée du 18 février 2010 relative à un régime d'aides à la protection de l'environnement et à l'utilisation rationnelle des ressources naturelles;
9) la loi modifiée du 17 décembre 2010 fixant les droits d'accise et taxes assimilées des produits énergétiques, de l'électricité, des produits de tabacs manufacturés, de l'alcool et des boissons alcooliques

- *Exposé de M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances*

3. 6577 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2012

- *Rapport de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire: Mme Diane Adehm*
- *Discussion générale: Mme Anne Brasseur*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*

4. 6674 - Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2012

- *Rapport de la Commission des Comptes: M. Marc Lies*
- *Vote sur la résolution (adoptée)*

5. Résolution concernant les comptes de l'exercice 2012 de la Cour des Comptes

- *Exposé: Mme Diane Adehm*
- *Vote sur la résolution (adoptée)*

6. Résolution concernant les comptes de l'exercice 2012 du Médiateur

- *Exposé: Mme Diane Adehm*
- *Vote sur la résolution (adoptée)*
- *M. Justin Turpel (motivation d'abstention)*

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Xavier Bettel, Premier Ministre; M. Etienne Schneider, Vice-Premier Ministre; MM. Félix Braz, Nicolas Schmit, Mme Maggy Nagel, M. Pierre Gramegna, Mme Lydia Mutsch, MM. Dan Kersch, Claude Meisch, Mmes Corinne Cahen et Carole Dieschbourg, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.04 heures)

1. Ouverture de la séance publique

M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeginnen a Kolleegen, e schéine gudde Mëtteg. Heimat ass d'Sëtzung op an ech géif d'Regierung froen, ob se eng Kommunikatioun ze maachen huet.

M. Xavier Bettel, *Premier Ministre, Ministre d'État.*- Neen.

M. le Président.- Dat ass net de Fall. Merci, Här Statsminister. Da géife mer mat eisen Diskussioune ronderëm de Budget virufueren. An d'Wuert huet de Finanzminister, den Här Pierre Gramegna, fir den Exposé vun der Regierung zum Budget 2014 ze presentéieren. Här Gramegna, d'Tribün geféiert lech.

2. 6666 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2014 et modifiant
1) la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;
2) la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement;
3) la loi modifiée du 22 décembre 1987 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1988;
4) la loi modifiée du 21 décembre 1998 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 1999;
5) la loi modifiée du 31 mai 1999 sur la Police et l'Inspection générale de la Police;
6) la loi modifiée du 13 juin 2003 concernant les relations entre l'État et l'enseignement privé;
7) la loi modifiée du 5 juin 2009 relative à la promotion de la recherche, du développement et de l'innovation;
8) la loi modifiée du 18 février 2010 relative à un régime d'aides à la protection de l'environnement et à l'utilisation rationnelle des ressources naturelles;
9) la loi modifiée du 17 décembre 2010 fixant les droits d'accise et taxes assimilées des produits énergétiques, de l'électricité, des produits de tabacs manufacturés, de l'alcool et des boissons alcooliques (suite)

Exposé de M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances

M. Pierre Gramegna, *Ministre des Finances.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären Deputéierten, léif Kolleegen aus der Regierung, säitdeem ech de 5. Mäerz hei op dëser Plaz de Budget 2005 (veuillez lire: 2014) déposéiert hunn, ass natierlech ganz vill driwwer geschwat ginn. An dat ass och ganz gutt esou. Wat an dër Period net genuch vläicht ënnerstrach ginn ass, an dofir wëll ech dat als Remarque liminaire hei maachen, dat ass, dass mer dee Budget zwar an der Chamber och haut a muer wäerte stëmmen, Dir wäert e stëmmen, mä dass mer haut vill ënnert der Influenz vun de Bréisseler Regele sinn an dass eben an dër Period, säit dem Dépôt um Ufank vum Mount Abrëll, d'Kommissioun an den ECOFIN Stellung zu onsem Budget geholl hunn.

An ech wollt domadder ufänken, well ech och de 5. Mäerz gesot hat, dat heiten ass e responsabele Budget mat engem europäesche Stempel. Deen europäesche Stempel, deen hu mer kritt. An dat ass, mengen ech, net genuch ënnerstrach ginn. An dofir wollt ech domat ufänken an domadder soen, dass mer also dann d'Regele vum Pacte de stabilité et de croissance erfëllen an dass d'Kommissioun gesot huet, dass Lëtzebuerg „fully compliant" ass, dat heescht, dass mir total konform sinn. Doriwwer freeën ech mech ganz vill an d'Regierung, mengen ech, och.

Et muss ee sech bewosst sinn, dass mer déi gréng Luucht do net kritt hätten, wa mer net den 230-Milliounen-Spuerpak integréiert hätten an eise Budget. An Dank deem Spuereffort si mir konform. Doduerch kënne mer déi Diskussioun hei mat enger gewëssener Serenitéit féieren. An haaptsächlech, mir kënne Serenitéit hunn, fir den 2015er Budget ze preparéieren. An ech soen lech, do brauche mer Serenitéit, well do musse Strukturreforme gemaach ginn, déi guer net einfach sinn. An dofir sinn ech frou, dass mer déi gréng Luucht vu Bréissel kruten. Ech géif also soen, par rapport zu den internationale Kritären, deene mer ënnerworf sinn, ass et: Mission accomplie!

No dëser liminairer Remarque géif ech gäre fir d'Éischt emol dem Rapporteur, dem Eugène Berger, villmools Merci soe fir säi schréftleche Bericht an haaptsächlech fir seng exzellent Ausféierunge gëschter, déi ech ganz interessant fonnt hunn. A well se esou gutt waren, wollt ech awer e puer Punkte vu sengem Rapport hei ënnersträichen, well se mir an der Regierung awer och ganz no um Häerz leien.

Dat Éischt ass emol, dass en ugefaangen huet mat dem Problem vun der Schold. Dat ass, mengen ech, wierklech de Fil rouge vun deenen nächste fënnef Joer. Mir mussen oppassen, dass mer eis Schold net fortlafe loossen, an dass mer den Triple A behalen. Dat huet den Eugène Berger ganz staark ënnerstrach. An en huet och gesot, zu Recht, dass déi Politik, déi an deene leschte fënnef Joer budgetsméisseg gefuer ginn ass, elo net méi tragbar ass. A mir wäerten och dorobber zréckkommen.

Mir brauchen also méi gesond Finanzen. A mir brauchen net méi gesond Finanzen, fir Bréissel e Pleséier ze maachen. Mir brauche méi gesond Finanzen, well dat déi eenzeg Manéier ass, fir eng Wirtschaft gutt ze leeden. A gesond Finanzen assuréieren dräi Saachen. Se assuréieren emol, dass ee kann e gutt entwéckelt soziaalt Netz hunn. An dat hu mir zu Lëtzebuerg. Et garantéiert, dass d'Ekonomie ka kompetitiv sinn. An drëttens, gesond Finanzen erlaben, d'Infrastrukture vum Land konstant ze moderniséieren. Dofir brauche mer en équilibréierte Budget an dofir wëllt d'Regierung dat maachen.

Wann ech elo op déi nächst Generatioune kucken, déi wëllen och, dass mer e gesonde Budget hunn, fir dass si kënnen hir Zukunft gestalten am Sënn vun Nohaltegkeet a fir dass si sech net musse Suerge maachen, wéi si d'Scholde vun hiren Eltere sollen zréckbezuelen. Alles dat huet den Eugène Berger gutt a sengem Rapport beschriwwen. An hien huet vun zéng Chancë geschwat. An ech fannen, déi zéng Chancen, déi waren esou wichteg, dass ech se awer nach eng Kéier wëll hei opzielen, och fir de Lien ze maache mam Budget, deen ech de 5. Mäerz am Numm vun der Regierung hei déposéiert hunn.

Ech schwätze fir d'Éischt vun engem gudden Départ am Liewen a vun all deene Moyenen, déi de Stat do zur Verfügung stellt, fir deenen ze hëllefen. An e stellt awer och Froen. Erreeche mer déi Objektiver mat deenen Hëllefen, déi mer maachen? Déi Froe musse mer beäntwerten. Musse mer net vläicht méi Prestations en nature maachen? Dat huet hien zur richteger Zäit hei gesot. An dat solle mer eis an deenen nächste Méint iwwerleeën.

„D'Éducation nationale ass eng permanent Prioritéit." - huet den Eugène Berger gesot. Dat ass ganz richteg. D'Regierung gesäit dat esou. Ech wëll do, an deem Kontext soen, dass kee Land pro Student esou vill ausgëtt wéi Lëtzebuerg! Doriwwer solle mer eis freeën. Op dër anerer Säit stelle mer awer fest, dass wahrscheinlech d'Resultater vun eise Studenten net proportional sinn zu de finanzielle Moyenen, déi mer an d'Schoul stiechen. Also och dat muss hannerfrot ginn.

Dat Drëtt, wat de Rapporteur évoquéiert hat, war d'Pérennitéit vun eiser Finanzplaz. Do wollt ech ënnersträichen, dass an deem heite Budget 1,2 Milliounen Euro méi fir „Luxembourg for Finance", d'Agence de promotion vun der Finanzplaz, virgesi sinn, wat jo dann an déi Richtung geet. An zweetens soen, dass dës Regierung jo, säitdeem mer den Dépôt vum Budget haten, an dofir wëll ech awer e Wuert driwwer soen, um Sommet zu Bréissel jo hir Positioun geännert huet an en fait den Échange automatique élargi erlaabt huet, dass deen an Europa soll kommen. Wat an anere Wierder heescht, dass de Secret bancaire zu Lëtzebuerg an deenen nächste Joren iwwer Transitiounsphase wäert verschwannen. Och dat war natierlech eng strukturell Décisioun, déi, ech mengen, am richtege Moment vun der Regierung geholl ginn ass a wou mer och, mengen ech, vum Secteur elo net désavouéiert gi sinn, well de Secteur selwer gesinn huet, dass et de richtege Moment war, fir ze handelen.

De véierte Punkt, deen de Rapporteur genannt hat, ass: attraktiv bleiwen. Ech muss soen, ech hunn a menge viregten Aarbechten ëmmer am Intérêt vun der Attraktivitéit vu Lëtzebuerg geschafft. Ech hu vill Investisseuren a mengem Liewe begéint. An ech muss lech soen, mir mussen dat onbedéngt behalen. „Small is beautiful" ass séier gesot, mä Dir musst mat haarde Fakten dat kënnen ënnermolen. Ob dat elo den „nation branding" ass, fir dee mer och Kreditter virgesinn hunn an dësem Budget, ob dat d'Simplification administrative ass, dass een déi Auslänner uerdentlech hei empfänke kann.

Ech ka mech nach erënneren, virun e puer Joer konnt een emol net als Auslänner ganz einfach e Kont zu Lëtzebuerg opmaachen. Wann ech do denken un d'Paix sociale, déi mer hunn. Wann ech do denken un déi informatesch an Telekommunikatiounsméiglechkeeten, déi mer hunn. Alles dat sinn Elementer, déi d'Investisseure kucken an déi wichteg sinn.

De fënnefte Punkt vum Eugène Berger war de Kampf géint de Chômage. Jo, deen ass en filigrane déi ganzen Zäit am Budget dran. Mir wäerten am Laf vun dësem Joer 7,2% Chômage hunn, bal eise Rekord, muss ech soen. Dat ass am Verglach mam Ausland vläicht nach net ze vill e schlecht Resultat, par rapport zu Lëtzebuerg awer kee gutt Resultat. A mir hu jo dee Paradox zu Lëtzebuerg, dass mir nei Aarbechtsplaze schafen, an zwar ëm 2% fir dëst Joer a souguer 2,5% an der Zukunft, an trotzdeem eise Chômage an d'Luucht geet. Ech hunn dat viru laanger Zäit eng Kéier de „Paradoxe luxembourgeois" genannt.

Et bleift e Paradox. Et ass awer net eng Onméiglechkeet, dat ze verstoen. Et heescht just, dass eis Ekonomie amgaang ass sech ze bewegen, ze evoluéieren, an dass déi Leit, déi hir Plaz verléieren, net einfach eng nei fannen. Et ass also e grousse Konversiounseffort, Formatiounseffort, dee muss gemaach ginn. An dat en plus vun deene méi wéi 700 Milliounen, déi mer an de Fonds pour l'Emploi stiechen.

De Logement, do brauch ech net laang driwwer ze schwätzen. Mir wëssen, dass dat fir déi nächst fënnef Joer en Défi gëtt a wou haaptsächlech d'Regierung wëllt op der Offer schaffen.

De siwente Punkt war, Ekologie an Environnement méi no zesummenzeschweessen. Mir gesinn dat all Dag, wéi wichteg dass dat ass.

Deen aachte Punkt war d'Kompetitivitéit. Ech wéilt do just e speziellt Argument erausfëschen, als Finanzminister, deen och zoustänneg ass fir d'Finanzplaz: Kompetitivitéit kritt een och mat gudden Infrastrukturen. An do wëll ech och d'Aarbecht vun der viregter Regierung luewen, well jo immens vill doranner investéiert ginn ass, wouduerch mer Infrastrukturen hunn, déi wierklech hiresgläichen an Europa an an der Welt sichen. An dat hëlleft eis haut, fir an der Finanzwelt an op der Finanzplaz, dat, wat ech e bësse gedeeft hat „FinTech", ze entwéckelen. Haut ass op der Finanzplaz d'Disponibilitéit vu ganz séiere Fiberglaskonnexiounen a grousse Capacitéiten, disponibel zu engem bëllege Präis, e wesentlechen Atout fir Lëtzebuerg.

Den néngte Punkt war d'Mobilitéit. Ech wollt do rappeléieren, dass déi heite Regierung an deem heite Budget 750 Millioune fir d'Mobilité virgesäit, fir d'Fonctionnementer an d'Investis-

sementer zesummen. Dat ass eng Augmentatioun vu 4,5%.

Leschte Punkt war, last but not least, den Dialogue social an den Dialog haaptsächlech an der Tripartite. Ech si frou, dass mer éischt Kontakter mat de Sozialpartner haten. Déi grouss Strukturreformen, déi mer wëllen am Laf vun dësem Joer an an den nächste Joren an dëser Legislaturperiod maachen, kënne jo nëmme gemaach ginn, wa mer e gudden Dialog mat de Sozialpartner hunn. An dofir ass et wichteg, dass dat och an deenen zéng Punkten dra war. Dofir Dir, Eugène, e grousse Merci fir déi zéng Pisten.

Ech géif gären elo dann op meng Presentatioun kommen, déi en fait aus véier Deeler besteet: en éischten Deel, an deem ech wéilt déi grouss Achse vum Budget 2014 beschreiwen; dann en zweeten Deel, an deem ech méi wollt agoen op d'Avise vun de verschiddene Beruffschamberen a vum Conseil d'État; en drëtte Punkt iwwert de Semestre européen, déi ganz europäesch Regelen, an dann e véierte Punkt iwwert de Budget de nouvelle génération.

Zu de groussen Achse vum Budget 2014. Ech wëll lech elo net hei mat Zifferen iwwerhäufen. Ech hu jo de 5. Dezember, à l'occasion vum Dépôt, alleguerten d'Diagramme gewisen, déi wichteg sinn, an ech hu mech konzentréiert op déi europäesch Dimensioun vum Kontabiliséieren, dat heescht op d'Administration publique an d'Administration centrale.

Loosse mer just d'Eckwäerter rappeléieren. De Budget, dee mer déposéiert hunn, gesäit vir e Solde nominal positif vun 0,2% par rapport zu eisem Räichtum. Dat korrespondéiert zu 100 Milliounen Euro. Dat gesäit jo ganz schéin aus, positiv. Mä mer wësse jo, dass sech do hannendrun en Defizit vun der Administration centrale, vum Zentralstat verstoppt vu minus 550 Milliounen Euro, wat och eisen Haaptproblem ass.

Mir wëssen och, an dat ass dann déi lescht Ziffer, déi ech als Eckwäert wéilt soen, dass mer mat deem Sold vun 100 Milliounen dann e Solde structurel ausgerechent hu vun 0,5, vun der Kommissioun ausgerechent, deen also kompatibel ass a kohärent ass, an en fait konform ass zum Objectif moyen terme, dee Lëtzebuerg muss erfëllen. Dat sinn d'Eckwäerter. Ech wollt déi just rappeléieren.

Vill Orateuren iwwert dëse Budget, wahrscheinlech muer och, an op jidde Fall d'Chambres professionnelles an de Conseil d'État hu fir de Budget vun 2014 vun engem Transitiounsbudget geschwat, an da wäert dat och wouer sinn. Wann all Mënsch dat seet, da wäert dat och esou sinn. An ech gesinn dat och net anescht, wéi dass dat en Transitiounsbudget ass.

Mä et si vill Leit, mengen ech, déi verstoppen hannert dem Wuert Transitiounsbudget eppes Negatives. Ech gesinn dat guer net esou. Ech mengen, eng Transitioun ass en Iwwergank vu gëschter op muer, e Passage vun engem ale System op en neie System, eng Bréck tëschent der Welt vu viru Lehman Brothers an der Finanzkris op eng nei Welt, déi multipolaire ass. Bref, eng Transitioun heescht also, nei Weeër sichen a fannen. An dat ass dat, wat dëse Budget hei mécht. Dofir, ech sinn d'accord mat deenen, déi soen, dass dat heiten en Transitiounsbudget ass, just dass ech dat als net negativ emfannen.

Firwat mengen ech, dass et en Transitiounsbudget as? Aus véier Haaptgrënn, déi och ganz oft an den Avise vun de Chambren, vum Conseil d'État, vun der Cour des Comptes erauskommen. Éischtens emol, well mer ganz wéineg Zäit haten, fir de Budget ze preparéieren - dat ass gewosst, ech wëll et awer nach eng Kéier soen -, well ebe virgezunne Wahle waren. Éischte Grond.

Zweete Grond. Dat heiten ass dat lescht Joer, wou mer d'TVA électronique voll kënnen ausschëpfen, wann ech dat emol esou kann ausdrécken. Vum nächste Joer un ass dat jo eriwwer. Dat heescht, mir verléieren tëschent 600 Milliounen an 1,1 Milliarden d'nächst Joer sécher! Dëst Joer si mer nach am Bonheur, déi ze genéissen.

Den drëtte Grond, firwat dass mer an enger Transitiounsphas sinn, an dat wäert sech och iwwert déi nächst Jore répercutéieren, dat ass, dass et mat den Héich-Croissance-Joren eriwwer ass. An dat muss ee sech wierklech emol sérieusement ukucken an an de Kapp schreiwen, well mir haten zu Lëtzebuerg d'Gewunnecht, Croissance ze hunn. Ech schwätze vu virun der Kris a souguer nach an den 90er oder Ufank der 2000er Joren, 5% Croissance. Herno hate mer der 3,5% oder 4%. Mir hunn dat alles ganz normal fonnt. An déi Zäite sinn eriwwer, d'autant plus, dass mer jo op der Finanzplaz awer an enger Phase de transition och do sinn. A mir wëssen, dass d'Bankplaz jo awer ee vun deene wichtegste Motoren ass bei ons. Da muss ee sech däers bewosst sinn, déi grouss Croissance-Joren, déi wäerten net esou liicht erëmkommen.

Déi véiert Explikatioun zum Transitiounsbudget ass eng méi technesch, mä ech wëll se awer kuerz erklären. Dat ass, dass mer 2014 fir d'Lescht mat bal 4.000 Budgetsartikele geschafft hunn. Dat ass esou detailléiert fir all Ministère, et verléiert een d'Iwwersiicht. A mir fänke fir 2015 un, d'Zuel vun deenen Artikelen ze reduzéieren, eng Simplification administrative, wann een esou wëllt, ouni dass dat elo schonn de grousse Worf ass vum Budget par objectifs, wou ee misst légiféréieren. Ech schwätzen net dovun, mä eng Vereinfachung wäerte mer schonn am 2015er Budget kënne maachen.

Aus all deene Grënn, déi explizéieren, firwat mer an der Transitioun sinn, an och aus der Erkenntnis eraus, dass eis Bréissel gesot hat, dass, wa mer géifen e Budget presentéieren à politique inchangée, da keng gréng Luucht géife kréien, hu mer jo natierlech misse Spuermoossnamen huelen.

An ech wëll elo nach eng Kéier kuerz iwwert déi véier Spuermoossname schwätzen, fir se och an de Kontext ze setzen. Déi éischt, déi och zum Deel kritiséiert ginn ass, dat ass, dass mer vill op den Investissementer gespuert hunn. Jo, dat ass richteg, dat ass wouer. A mir hunn och keng Projete gestrach, mir hunn nëmme Projeten décaléiert. Dat ass och richteg, an ech stinn dozou. Mir stinn all dozou an der Regierung. Et wär nämlech net räsonabel gewiescht, an där kuerzer Zäit, déi mer haten, grouss Projeten a Fro ze stellen.

Zweetens muss een unerkennen, déi Décalagen, dat sinn effektiv keng récurrent Aspuerungen. Dat ass wouer, dat huele mer zur Kenntnis. An d'Investissementer stellen 11% vun eisem Budget duer. Et ass also eng wichteg Mass, mä et ass awer och elo net e ganz grousse Batz par rapport zu deenen aneren. Wat ech wëll soen zu den Investissementer, ass, dass dat Wichtegst eréischt um Kommen ass. Net déi 137 Milliounen, déi mer gespuert hunn am Décalage, dat huet eis gehollef, fir elo zu Bréissel gréng Luucht ze kréien, mä wat wichteg ass, dat ass, wéi mer muer Investissementer maachen. Dat ass also eng qualitativ Approche!

An ech wëll do soen, do hu mer vill Aarbecht virun eis. Éischtens emol, eis Projete méi ze standardiséieren. Mir wëssen, dass mer all Joers eng Schoul musse bauen. Firwat mole mer all Kéiers nei Schoulen, anescht, mat ganz flotten Architekten, déi awer annerhallef- bis zweemol esou deier kaschte wéi am Ausland?

Zweete Punkt: de Benchmarking. E Benchmark anzwousch ze huelen, wéi vill e Meter carré Schoul kascht, a soen: Da bauen ech no esou engem Benchmarking. Esou maachen déi aner Länner dat. D'Simplification administrative an deem Kontext natierlech och. An dann, e ganz wichtege Punkt, d'Fonctionnementskäschte vun den Investissementer mat arechnen.

Wann ech bedenken, dass dës Regierung konfrontéiert ass, wat d'Universitéit ubelaangt, dass mer méi wéi 100 Milliounen un Équipementer mussen elo dëst Joer anzwousch siche goen an eise Budgeten, well déi vun 2003 un net virgesi waren. Jo, esou kann een d'Investissementer net plangen! An dofir huet dës Regierung drop verzicht, fir, wéi gesot, strukturell Mesuren ze huelen oder Projeten, Investissementsprojeten a Fro ze stellen. Mä mir wëllen an Zukunft ebe méi mat manner maachen.

Lëtzebuerg bleift, trotz deenen 137 Milliounen, déi do gespuert gi sinn, e ganz groussen Acteur am Investissement par rapport zum Ausland. Mir wäerten 2014 3,5% vum PIB ausgi fir Investissementer. D'Moyenne européenne läit bei 2,4%.

Dat zweet Element vum Spuerpak sinn d'Fonctionnementskäschte beim Stat. Doriwwer ass vill geschwat ginn. Mir hunn do ronn 50 Millioune gespuert. Ech muss lech soen, dat war e groussen Effort. Ech hunn do mat alle Ministeren an de Bilaterale vill missen, ech géif net soe streiden, mä hin- an hiergoen, fir dass mer dat Zil erreecht hunn.

An interessanterweis sinn do an den Avisen an och an de Kommentaren an der Press entgéintgesate Kommentare komm. Verschiddener hu fonnt, dass dat do ze séier gaangen ass, dass dat mat der Briechstaang gemaach gi wier, déi 50 Milliounen Aspuerungen. Anerer hu fonnt, dass et net genuch ass. Da soen ech mer, majo, wann déi eng fannen, et ass ze vill, an déi aner mengen, et wär ze wéineg, dann hu mer wahrscheinlech d'gëlle Mëtt erreecht.

(Brouhaha)

An ech wëll och nach dozou soen, dass d'Fonctionnementskäschten nëmme 7% vum totale Budget vum Stat duerstellen. An och dat gëtt engem ze denken, dass een also trotzdeem, wann ee bei sech selwer spuert, och do nëmmen, wéi gesot, 7% Impakt huet. Mä ech si frou, de Stat huet bei sech selwer ugefaangen an huet keng nei Steieren agefouert an ass dofir senger Zilrichtung, déi am Regierungsprogramm steet, gerecht ginn.

Ech géif och da gären ënnersträichen, dass dat eng strukturell Mesure ass. Déi Ekonomien do am Fonctionnement vum Stat, déi komme jo all Joers erëm. An ech géif gären de Ministèren, den Établissements publics an den Institutiounen, déi all deen Effort gemaach hunn, Merci soen.

Deen drëtte Punkt, dat sinn d'Studentenhëllefen. Dat ass och e strukturelle Punkt, well déi wäerte jo och récurrent all déi aner Jore sinn. Do kënnt eng Aspuerung vu 34 Milliounen. Do ass och ganz vill driwwer geschwat ginn. An de Statsminister huet dat a sengem État de la nation in extenso erkläert, de Rapporteur och, dofir wëll ech d'Zifferen elo net hei strapazéieren.

Ech wëll awer just insistéieren, dass hei en typescht Beispill ass, wou méi mat manner gemaach gëtt. Well et gëtt eng Sélectivité sociale agefouert, déi Sënn mécht, déi awer och net um ganze Paquet ass. Et ass also eng équilibréiert Mesure, déi hiresgläiche sicht. Well, wa mer vergläichen, wat am Ausland fir d'Studenten ausgi gëtt, dat ass jo a kengem Mooss vergläichbar mat deem, wat Lëtzebuerg mécht. An iwwregens, viru fënnef oder zéng Joer war et jo net esou gënschteg, a Lëtzebuerg ass et awer nach ëmmer gutt gaangen, mir hunn nach ëmmer Studente gehat, enfin, soit. Déi 34 Milliounen, déi mer dëst Joer spueren, an da ginn dat der dann déi Joren duerno nach méi, well et jo nëmme fir d'halleft Joer gräift 2014.

Lescht Mesure vun den Aspuerungen ass de Rekrutement beim Stat, wou nëmmen 150 additionnel Plaze virgesi sinn. Dat ass eng Aspuerung vun ongefëier néng Milliounen. Och do, ähnlech wéi bei de Frais de fonctionnement, Verschiddener fannen, dass dat ze wäit geet, anerer, dass et net wäit genuch geet. D'Dépensen, d'Rémunératioune vun de Fonctionnaires an Employés de l'État sinn iwwer 20% vum Budget. Dat heescht, wann een do ufänkt, méi lues ze trëppelen, well 150 Neiastellunge si jo nach ëmmer additionnell Astellungen, mä wann een do méi lues trëppelt, do kritt ee relativ séier Ekonomien.

An d'Neiastellung war och déi eenzeg Manéier, fir direkt ze handelen. Mä iwwert d'Zäit muss ee jo och kënnen... Wat ka gemaach ginn oder wat soll gemaach ginn, fir de Remplacement vun all deene Leit, déi an d'Pensioun ginn, dat muss een alles ënnert d'Lupp huelen. An do ass och, mengen ech, e Spuerpotenzial. Mä déi Zäit hate mer hei och net. D'Resultat, wéi gesot, vun all deem ass eng Ekonomie vun 230 Milliounen Euro.

Mä deen allerwesentlechste Punkt ass praktesch ganz wéineg ënnerstrach ginn, net an der Press op jidde Fall, mä vu verschiddene Chamberen, an doriwwer wëll ech méi laang schwätzen, dat ass, dass d'Dépensë vum Stat dëst Joer nëmmen 3,5% klammen. Dat ass ënnert dem Seuil, deen d'Union européenne virgesäit fir Lëtzebuerg. Dee läit bei 3,7 oder 3,8. Dat heescht, mir leien ënnert deem. An doduerch kréie mir dëst Joer kee Schéiereffekt, well d'Recettë jo 5,1% wuessen.

Deen, deen dat am allerbeschten illustréiert huet, ass de Conseil d'État. A vu dass Der vläicht net all Zäit hat, deen exzellenten Avis ze liesen, hunn ech mer geduecht, dass ech lech do en Extrait dovunner géif resuméieren. An zwar huet de Conseil d'État ausgerechent, dass tëschent 2007 an 2014 d'Recettë beim Stat vun 10,1 op 14,2 Milliarden eropgaange sinn. Dat si 4,1 Milliarde méi. D'Dépensen, déi sinn 52% eropgaangen, vun 9,7 Milliarden op 14,7 Milliarden. Dat ass also en Ënnerscheed vu fënnef Milliarden.

Ab deene Joren huet Lëtzebuerg en fait keng Norme budgétaire méi gehat. Dat heescht, d'Norme budgétaire normalerweis gëtt ausgerechent, andeems een den Taux de croissance hëlt an d'Inflatioun derbäihëlt - Taux de croissance, d'Produktivitéit vum Land - a seet, dat ass de Maximum, deen ech däerf ausginn. Wa mer dat op de leschte fënnef Joer kucken, huet de Conseil d'État ausgerechent, datt 16,5% Inflatioun an deene fënnef Joer war - wou ee sech och ka Suerge maachen, dat ass nämlech relativ héich - an d'Croissance war op fënnef Joer 3,5%. Do kënnt een op ronn 20.

Wann een elo op den Dépensen dee Facteur vun 20% applizéiert hätt, dann hätt een nëmmen als Dépensen 11,7 Milliarde gehat amplaz 14,2. 14,2 Milliarde minus 11,7 Milliarde sinn 2,5 Milliarden, déi een hätt kënne spueren, wann een eng Norme budgétaire applizéiert hätt, also net méi ausginn hätt wéi dat, wat d'Ekonomie hiergëtt.

Wa mer elo nach eng Milliard Euro do ofzéie vun exzeptionelle Recetten, Commerce électronique, an och nach 350 Millioune Fonds pour l'Emploi, well mer jo méi Chômage haten an där Period, da bleift nach ëmmer eng Ekonomie vun iwwer enger Milliard, déi een hätt kënne spueren, ouni elo alles ze blockéieren, andeems ee just nëmmen normal Croissance gehat hätt.

Dat, wat also an deene leschte véier, fënnef Joer gemaach ginn ass - an ech wëll awer araumen, dat ware fënnef exzeptionell Jore mat enger Weltkris! -, mä trotzdeem, dat, wat an deene leschte fënnef Joer gemaach ginn ass, dat war, an dat seet de Conseil d'État, dat war „deficit spending". Dës Regierung mécht eng „spending review".

Une voix.- Dat war de Sozialisten hir Schold, well déi waren an der leschter Regierung!

M. Pierre Gramegna, *Ministre des Finances*.- „Spending review" maache mir.

M. le Président.- Mir loossen de Finanzminister schwätzen.

M. Pierre Gramegna, *Ministre des Finances*.- D'Absence vun Norme budgétaire hat also dofir dauerhaft Konsequenzen.

Ech si mer bewosst, ech hunn et jo och gesot, et war eng ganz schlëmm Kris an där Period, wéi Lëtzebuerg an d'Welt se laang net méi kannt haten, dofir huet de Conseil d'État och verglach, wéi Lëtzebuerg seng Dépensen a seng Recettë gehandhaabt huet par rapport zu eisen dräi Nopeschlänner. Nun, zu Lëtzebuerg sinn d'Recetten am héchsten an d'Luucht gaangen. Se sinn 19% zu Lëtzebuerg an d'Luucht gaangen, bei de Belsch 13%, bei den Däitschen 10%, bei de Fransousen 9%. Also bei eis si se am héchsten an d'Luucht gaangen, d'Recetten.

Bei eis sinn awer och d'Dépensen am héchsten an d'Luucht gaangen, an zwar 30% zu Lëtzebuerg, 20% an der Belsch, 9% an Däitschland, 12% a Frankräich. Den Différentiel, also déi eng Ziffer minus déi aner, zu Lëtzebuerg minus 11%, d'Belsch minus 6%, Frankräich minus 3% an an Däitschland Équiliber! Déi Länner haten déiselwecht Kris wéi mir zu Lëtzebuerg.

Wat seet dat aus? Eh bien, et confirméiert dat, wat schonn an där éischter Analys erauskomm ass, dass mir effektiv eng „spending policy" haten. An déi ass, wéi gesot, net méi tragbar.

Ech wéilt och nach erausträichen, dass, fir e Spuereffort séier ze maachen, et beim Stat ganz schwéier ass, well grosso modo 80% vun den Dépensë sinn automatesch, se sinn op Gesetzer a Règlements grand-ducaux opgebaut. Dir wësst dat alleguerten, Dir stëmmt déi. An do kënnt Der net dat änneren, ouni d'Gesetzer ze änneren. Dofir, déi Marge, déi een huet op e puer Méint, ass ganz limitéiert.

Elo hunn ech mech awer amüséiert, an Dir fannt dat och natierlech am Projet de budget, déi zéng éischt Posten ze kucken an der Augmentatioun. Déi zéng éischt Poste sinn: Prestations sociales 158 Milliounen; Rémunérations agents d'État - zweete Posten - 92 Milliounen; Fonds communal 59; Aides financières études supérieures 56; Prestations sociales, familles, enfants 39. An esou weider, Dir kënnt dat noliesen. Den Total gëtt 484 Millioune vu 535 Milliounen. Dat sinn 90%. Dat heescht, 90% vun den Haaptaugmentatioune beim Budget sinn alleguerten automatesch. An et ass kee Reproche, deen ech do maachen. Et ass einfach een État des lieux, deen ee sech muss bewosst sinn.

D'Konklusioun vun all deem ass: Mir hunn e Spuerpak gemaach, mir hunn nëmmen 3,5% ausginn, manner wéi d'Recetten. An doduerch hu mer en équilibréierte Budget fäerdegbruecht, ouni d'Taxen an d'Luucht ze setzen!

Elo zu de Kommentare vun de Beruffschamberen. Ech hu jo virdru scho gesot, jiddweree fënnt, dass et en Transitiounsbudget ass. An elo sträichen ech e puer Saachen eraus, déi Verschiddener gesot hunn. D'Cour des Comptes ënnersträicht, dass d'Lëtzebuerger Dépensen, d'Dépenses publiques zu Lëtzebuerg par rapport zu eisem Räichtum, 44% vum PIB sinn. Dat ass liicht ënner, mä ganz no bei der Moyenne vun der OCDE. An ech mengen, do leie mer och an der gëllener Mëtt. A mir sollen net als Ambitioun hunn, doriwwer ewechzegoen. D'autant plus, dass mer e ganz héije PIB hunn.

D'Chambre de Commerce weist dorop hin, dass mer multipel Schocken 2015 wäerte kréien a mécht och eng ganz Rëtsch Virschléi, wéi ee kéint spueren, ouni un Effikassitéit ze verléieren oder, anescht ausgedréckt, méi effikass schaffen. D'Chambre des Métiers bedauert, dass d'Investissementer gekierzt gi sinn, mä ënnersträicht awer och, dass eisen Niveau par rapport zu Europa ganz héich ass.

All d'Chamberen erkennen un, dass d'TVA électronique, d'Ewechfalen dovun, e risege Problem ass. Mat Ausnahm vun enger Chamber: D'Chambre des Fonctionnaires et des Employés publics fënnt, dass dat guer kee Problem ass. A si hunn do eng Oprechnung gemaach, dass dee richtege Problem eréischt géif 2019 kommen. Eh bien, do muss ech lech soen, ech deelen déi Meenung guer net. An ech sinn natierlech bei deenen allen aneren, déi soen, de Gros wäert ewechfale schonn 2015. Op d'mannst, menge mer, 600 Milliounen.

Ech konnt dat elo just op een Trimester nokucken, well ech elo déi Zifferen an de leschten Deeg krut vum éischten Trimester vun 2014. Dat sinn also ganz nei Zifferen. Do sinn d'Recettes brutes vum Stat gewiescht 3.185.000.000 Euro. Dat ass genau 25% vum Budget voté. Dat ass fir alleguerten d'Steieren.

An do sinn déi fir d'Administration des Contributions, déi si liicht an d'Luucht gaangen, ëm 11% par rapport zum Budget voté. Déi bei der Administration des Douanes sinn erofgaangen. Déi vun der Administration de l'Enregistrement stelle 24,5% vum Budget voté duer, eng Augmentatioun vun 38 Milliounen. An, wat ech mengen, wat dat Allerwichtegst an deem heite Kontext ass, dat ass, dass d'TVA am éischten Trimester zu Lëtzebuerg, leider, stabel war.

Dat heescht, dee Räsonnement, deen d'Chambre des Fonctionnaires et des Employés publics féiert, ass elo schonn an dem éischten Trimester ganz bestëmmt net bewisen. Ech géif mech freeën, wann et esou wier, dass mer nach méi Rentréeë géife kréien. Mä dat schéngt mer net räsonabel ze sinn, dorobber ze pochen.

Do, wou d'Meenungen och relativ staark auserneeginn, dat ass bei de Konjunkturprognosen. Fir d'Chambre des Salariés waren déi fënnef lescht Joren e Passage à vide conjoncturel. Dat ass jo scho bal, géif ech soen, eng Contradiction dans les mots. Eng Konjunktur, dat ass net fënnef Joer, dat sinn e puer Trimesteren. Mä dat ass eben d'Analys, déi do gemaach gëtt. Ech muss soen, de Gros, d'Chambre de Commerce, d'Chambre des Métiers, de Conseil d'État considéréieren, dass d'Konjunktur, d'Konjunkturprognosen elo plutôt op der optimistescher Säit sinn. An esou gesäit dat och Bréissel.

An dofir géif ech elo gären a mengem drëtten Deel dann iwwert déi ganz Prozedur vum Semestre européen schwätzen. Normalerweis muss een am Hierscht säi Projet de plan de budget eraschécken an da kritt ee vun der Kommissioun do eng Meenung. Dat huet déi viregt Regierung och gemaach. Si huet et awer natierlech gemaach an enger ganz spezieller Situatioun vun de Wahlen an huet do e Budget à politique inchangée erageschéckt. Wat och ganz gutt war, dass se dat gemaach huet, well mir mussen eppes eraschécken. An doropshin hat d'Kommissioun gesot: Jo, à politique inchangée hutt Der e Problem. Dat muss een einfach nüchtern zur Kenntnis huelen. An dofir huet déi hei Regierung natierlech eppes misse maachen. Hu mer jo och gemaach, ech hunn dat elo grad erkläert.

De 17. März 2014 hu mer dann eisen neie Budget erageschéckt. A mir hunn der Kommissioun dee geschéckt an d'Kommissioun war relativ frou, dass mer dat esou séier gemaach hunn. Ech muss soen, par rapport zu Däitschland an Éisträich, déi och Wahlen haten, ware mir vill méi rapid. Dat huet d'Kommissioun begréisst. A mir hunn als Croissance économique an eisen Dokumenter, déi mer op Bréissel geschéckt hunn, déi geholl, déi mer och herno nach wäerte kommentéieren, déi de Comité de prévision gemaach huet. D'Croissance fir dëst Joer ass op 3,1 geschat, fir d'nächst Joer 3,2 an tëschent 2016 an 2018 ëm 3,6 bis 3,8 - also relativ héich.

Ech rappeléieren, dass mer tëschent 1993 an 2003 ëmmer 5% haten an tëschent 2004 an 2008 4,1%. Souguer déi Zifferen, déi mir hei uginn, sinn also awer nach drënner, ënnert deenen historesche Wäerter. Mä, wéi gesot, et si relativ héich Zifferen.

Den Emploi intérieur géif an där Period do 2,5% pro Joer wuessen. An dat ass och vill manner wéi déi historesch Daten. Ech loossen d'Zifferen ewech. D'Inflatioun dëst Joer 1,5 par rapport zu 2,5 fir déi nächst dräi, véier Joer.

D'Kommissioun begréisst ausdrécklech eise Spuerpak mat de véier Mesuren a seet, déi stellen 0,5% vum PIB duer. D'Kommissioun applizéiert hir eege Methoden, fir de Solde nominal an de Solde structurel auszerechnen. Déi vun lech, déi sech wëllen an déi Tableaue verdéiwen, wäerten dat gesinn. Dat ass och eppes, wat vill Länner stéiert, well dann e Land jo net amstand ass, selwer genau auszerechnen, wat seng Resultater sinn. Mä et ass de Moment eng Phase d'apprentissage an Europa, wéi een dat alles mécht. N'empêche, dass d'Kommissioun och erausfonnt huet, souguer mat hiren eegenen, méi strenge Methoden, dass Lëtzebuerg fir 2013 an 2014 total konform ass, also „fully compliant".

2015 gëtt et also méi schwéier. Do hëllefen eis déi positiv Konjunkturprognosen, vun deenen ech elo grad geschwat hunn. Mä op deenen Ziffere besteet keng Unanimitéit. Ech hunn d'Kommissioun genannt. Si gesäit fir Lëtzebuerg e Prozentsaz vun 1% manner vir, also 2,2 fir 2015 an och fir 2014 haaptsächlech. Mä eise Statec ass eben eise Statec a mir mussen eiser Autorité de statistique trauen. Ech kann lech soen, déi aner Länner maachen et genau d'selwecht. An de Statec gëtt och dofir unerkannt, well mer elo en neit Gesetz hunn, wat ganz rezent ass, 2010 oder 2011. Et ass eng onofhängeg Institutioun an déi och d'Kommissioun en tant que tel erkannt hat.

Mir hunn also och keng aner Wiel, wéi d'Ziffere vun dem Statec ze huelen an op där Basis ze schaffen. Wat ech awer wëll soen, dat ass, dass d'Regierung sech bewosst ass, dass déi Zifferen héich sinn, dass - wann een dat op Englesch géif soen - „we don't take them for granted ". Mir mussen also déi Konjunkturzifferen déi ganzen Zäit, déi ganz véier Joer monitoren, well den Exercice zu Bréissel ass jo pluriannuel. Mir mussen dat déi ganz Period monitoren. A mir wësse jo, dass mer net kënne weiderdriften, ouni Moossnamen ze huelen.

Wat mer elo Enn der Woch an der Regierung mussen décidéieren, dat ass, wat mer op Bréissel schécke fir de Plan de stabilité et de croissance. An do wollt ech lech den Ausgangspunkt soen, dee mer do op Bréissel wäerte schécken. Dat ass, dass mer ausgi vun engem Defizit vu minus 550 Milliounen Euro fir dëst Joer. Dat ass eng Baisse vun 180 Millioune ronn par rapport zum leschte Joer. Dass, à politique inchangée - à politique inchangée! - den Defizit d'nächst Joer 1,5 Milliarden Euro wär an dass mer domat eisen Objectif de moyen terme net géife respektéieren.

Mir hunn als Impacte TVA minus 700 Milliounen an eist Dokument geschriwwen. Also, trotz där ganz dynamescher Croissance vun 3,6%, déi fir d'nächst Joer virgesinn ass, bleift en Defizit vum Zentralstat iwwert déi ganz Period bis 2018 iwwer eng Milliard! Ech hu schonn 1,5 Milliarde genannt fir 2015, dee geet liicht erof 2016, 2017, 2018, mä bleift déi ganz Period iwwer 1,1 Milliard.

D'Dette publique wäert dann 2018, à politique inchangée, 16 Milliarde sinn a 26,6% vum PIB duerstellen. Mir kënnen also net à politique inchangée weiderfueren. Mir mussen eis Politik changéieren, esou wéi de Rapporteur dat ganz richteg gëschter gesot hat. Well mir mussen natierlech an Zukunft och eisen Objectif de moyen terme respektéieren.

Wéi vill musse mer dann elo spueren, fir dat ze erreechen? Dee ganze Pak Recetten an Dépensen, déi mer mussen 2018 erreechen, ass eng Milliard! Wann d'Konjunktur ëm 1% manner gënschteg wär, da misste mer nach 200 Millioune méi spueren. Dat heescht, dat ass ongefëier d'Fourchette, wann een och dee Räsonnement wëllt eranhuele vun der Konjunktur. Wann d'Prognosen esou positiv sech géifen erweisen an och an der Realitéit géifen antreffen, dann ass den Ordre de grandeur ëm eng Milliard. Dat ass och dat, wat mer op Bréissel wäerte schécken.

Mir wäerten dat op zwou Aart a Weise maachen: Dat Éischt ass jo annoncéiert ginn, dat wësst Der, dat ass, andeems d'TVA an d'Luucht gesat gëtt vum 1. Januar 2015 un, an zwar ëm 2% op allen Tauxen, mat Ausnahm vum Taux super-réduit. Dat misst eis erlaben, e klengen Drëttel vun där Milliard do ofzedecken. Bleiwen also 700 Milliounen.

Just e puer Wuert zu där Augmentatioun vun der TVA, well dat fir d'Éischt ass, wou ech d'Geleeënheet hunn, driwwer ze schwätzen. An ech komme jo natierlech eng Kéier mat deem Gesetzesprojet hei an d'Chamber. Mir bleiwen, wat den Taux vun 3% ubelaangt, nach ëmmer eent vun deene Länner, dat dee breetsten niddregen Taux huet, deen also op ganz vill Saachen applizéiert gëtt. Och wa mer an dësem Gesetzesprojet wëlle verschidden Aménagementer maachen, haaptsächlech wat de Verkaf vum Alkohol a Caféen, Restauranten an Hotellen ubelaangt an och den Taux reservéieren nëmme bei Éischtwunnengen. Trotzdeem bleiwe mir e Land, wou den Taux super-réduit extrem breet gestreet ass.

An dat anert, wat ech wollt iwwert d'TVA soen ass, dat ass, dass mer laang mat den Entreprisen a mat de Federatioune Consultatioune gefouert hunn, an déi och elo eng laang Period hunn, fir sech dorop anzestellen.

Wéi solle mer, wéi kënne mer dee Sold vu 700 Milliounen, fir en elo emol ronn esou auszedrécken, hikréien? Wéi gesot, dat ass de Minimum, dee mer mussen erreechen. Wann d'Konjunktur méi schlecht ass, da musse mer méi maachen. Dat Alleréischt, wat mer mussen am Kapp behalen, ass Folgendes: Et ass net, well d'Konjunktur gutt ass, dass mer kënne mengen, dass d'Konjunktur alles mécht. Au contraire! De Pacte de stabilité et de croissance ass genausou geduecht, dass grad a Phasen, wou Croissance ass, ee ka spueren, méi liicht spueren.

A mir hunn an deem schwéiere Kontext vum Ewechfale vum Commerce électronique d'Chance, dass et an enger Croissance-Period kënnt. Stellt lech vir, dat wär virun dräi Joer geschitt. Da wär et nach vill méi schwéier gewiescht.

Mä grad well et an eng Period vu Croissance fält, musse mer eis déi richteg Mesuren eraussichen an déi strukturell Reforme maachen. Dat gëtt e kohärente Pak. Den Effort muss gerecht verdeelt ginn an d'Mesurë mussen am Detail ausgeschafft ginn. De Rhythmus vun deenen Efforten iwwert déi véier Joer muss och nach bestëmmt ginn. Alles dat wäert de Regierungsrot am Summer maachen.

Dir verstitt also, dass eise Kalenner, dee vun der Regierung ass fir all déi Prezisiounen zu deem 700-Millioune-Pak, am Summer wäert gemaach ginn a mer dofir op Bréissel elo kee Catalogue détaillé kënne schécken, well mer dee jo nach net décidéiert hunn.

De Kalenner vun der EU ass eben ee Kalenner, dee fir normal Circonstancë gemaach gëtt. Mä mir sinn net an normale Circonstancen. Et ass eng nei Regierung, déi amgaangen ass, all déi Défien opzehuelen, déi mussen opgeholl ginn. A mir wäerte pro forma natierlech all déi Dokumenter ausfëllen, déi Bréissel eis freet. Mä et ass kloer, dass mer net kënne méi an den Detail goe wéi dat, wat mer schonn décidéiert hunn.

Ech sinn iwwerzeegt, dass d'Kommissioun dat wäert verstoen. Si hat begréisst, dass mer fir de Budget 2014 ganz rapid waren. A si wäert och verstoen, dass déi heite Mesurë musse gutt duerchduecht sinn, gutt ausgeräift sinn. A mir wäerte se natierlech am Summer, soubal se décidéiert sinn a soubal se och mat de Sozialpartner diskutéiert gi sinn, dann op Bréissel schécken.

Mir brauchen also Zäit, fir dee Pak auszeschaffen. Dat sinn nach dräi Méint. An Zäit brauche mer och, fir de Budget de nouvelle génération ze maachen. An dat wär dann dee leschten a véierten Deel vu menger Presentatioun. Dozou wéilt ech emol soen, dass alleguerten d'Chamberen an och de Conseil d'État de Wëlle vun der Regierung, fir e Budget de nouvelle génération ze maachen, ganz ferm begréisst hunn.

Ech répétéiere kuerz, wat mer wëlle maachen, méi mat manner, andeems all Missiounen hannerfrot ginn, alleguerten d'Objektiver emol kloergestallt ginn. Ass d'Politik am Sënn vum Intérêt public? Kéint se net besser anescht erreecht ginn? Kënne Kofinanzementer gemaach ginn? Bref, sinn aner Weeër méiglech? Dësen Exercice gëtt fir d'Éischt an eiser Geschicht elo an dëse Méint gemaach.

Fir Zäit ze gewannen, hu mir, esou wéi d'Ausland et och oft gemaach huet, e Consultant erugeholl a mat Hëllef vum Finanzministère a vun der IGF am Februar an am März d'Phase de cadrage gemaach. Déi ass elo eriwwer. An dëser Phas ass d'Methodologie zréckbehale ginn an och den Ausgangspunkt ass ausgerechent gi fir all Ministère.

An dësem Moment ass d'Phas vun der Elaboratioun amgaang. Déi dauert bis Mëtt Juni an et sinn 20 Aarbechtsgruppen amgaangen ze schaffen. 15, déi alleguerten d'Responsabilitéit vun all Minister ofdecken - dat si jo nach méi Ministèren, mä loosse mer soe 15 Ministeren -, wou da Beamten dra sinn, gëtt och presidéiert vun engem Beamte vum jeeweilege Minister a kopresidéiert vun engem Représentant vum Ministère des Finances. Do kënnen Experten derbäikommen, an déi Gruppe sinn heiansdo zu zéng oder 15 oder 20 Leit.

An dann hu mer fënnef horizontal Gruppen, déi folgend Sujete kucken: ee fir eng Centrale d'achat fir de Stat, ee fir d'Investissementer, ee fir d'Personal, ee fir d'Simplification administrative an ee fir alleguerten déi Froen, déi mat Informatik ze dinn hunn, och d'Uschafung vun der Informatik, mä awer och d'Besoine vun der Informatik beim Stat. All dës Gruppe ginn ënnerstëtzt vun engem Secrétariat permanent, deen de Finanzministère organiséiert zesumme mat der IGF.

An déi Aarbechte sollen en fait gemaach ginn, andeems ganz breet geduecht soll ginn. Dat heescht, et sollt net à législation constante geduecht ginn - Punkt 1 -, zweetens solle méi Iddien op den Dësch geluecht gi wéi den Effort budgétaire, dee gefuerdert ass, fir dass d'Regierung jo och kann e Choix maachen tëschent deene verschiddene Saachen, déi proposéiert ginn.

Dee ganzen Exercice touchéiert net nëmmen de Stat au sens strict, mä awer och d'Gemengen an d'Établissements publics. An, last but not least, dat muss an engem Zesummespill geschéie mat alleguerten den Acteuren am Grupp. An dofir géif ech gären alle Beamten an Experten, déi elo hei am Asaz sinn, villmools Merci soen, haaptsächlech de Beamten. Dir musst lech virstellen, 20 Aarbechtsgruppe beim Stat, Gruppen, déi et virdrun nach net ginn huet, dat ass alles extra Aarbecht, an ech stelle fest, dass awer vill Begeeschterung doruechter ass.

Wann déi Phas do am Juni fäerdeg ass, da kënnt d'Décisiounsphas, vun där ech virdru geschwat hunn, wou d'Regierung muss déi Virschléi iwwerpréifen an dann, en consultation och mat de Sozialpartner, sech eng Meenung maachen an dann décidéieren, wat fir eng se wëllt direkt ëmsetzen, wat fir eng mëttelfristeg a wéi eng iwwerhaapt net.

D'Budgetsstruktur gëtt op verschiddene Plaze vereinfacht, ech hat dat um Ufank vu mengem Discours gesot. Mir wäerte verschidde Budgetsartikelen zesummeschloen, fir dass d'Ministèren an d'Ministere méi Flexibilitéit hunn, fir hir Ziler ze erreechen. Eng komplett Ofännerung vun der Budgetsmethod no Objektiver, esou wéi et zum Beispill a Frankräich an an Éisträich gemaach gëtt, dat kann net a sechs Méint gemaach ginn.

Ech hu mer e bëssen d'Zifferen ugekuckt, wéi dat a Frankräich gemaach ginn ass. Do sinn déi éischt Iwwerleeungen an den 90er Jore gemaach ginn. D'Gesetz ass 2001 gestëmmt ginn a war 2006 komplett operationell. An Éisträich ass d'Gesetz 2007 gestëmmt ginn an an zwou Phase tëschent 2009 an 2013 ëmgesat ginn.

Dofir warnen ech elo virun hâtive Konklusiounen. Och Lëtzebuerg kann dat net a sechs Méint maachen. Mä wat ech awer wëll soen, dat ass, dass mir alles op eis Säit gesat hunn, fir dass mer esou séier wéi méiglech virukommen. Wat mir en fait gemaach hunn, dat ass, dass mer déi éischt Meilesteng vun engem Budget de nouvelle génération elo amgaang sinn ze leeën, an dat koppele mat enger „spending review". Déi kënne mer direkt maachen, esou dass mer och kënnen direkt Resultater verbuchen.

Indépendamment vun der Ofännerung vun der Budgetsmethod, déi eis déi nächst Jore wäert begleeden, wëll ech awer nach hei ervirsträichen, dass mer den Traité budgétaire, och nach „Fiscal compact", an deenen nächste Wochen hei an der Chamber wäerten diskutéieren. Deen hätt scho missen den 1. Januar 2014 ëmgesat ginn. An e wäert och elo nach am éischte Semester hei zur Diskussioun kommen. Dee féiert d'gëlle Regel an, d'gëlle Budgetsregel. E féiert Korrekturmechanismen an, wann e Land aus der Bunn fiert. E grënnt e Conseil national des finances publiques, deen d'Anhale vun de Budgetsregele muss kontrolléieren. An e wäert eng pluriannuel Ausriichtung vun de Recetten an den Dépensë mat sech bréngen.

Firwat gëtt dat alles gemaach? D'Endzil ass, fir progressiv iwwert d'Joren all Ministère esou kloer wéi méiglech Ziler ze setzen an esou den Ëmgang mat de Sue vun de Bierger méi effikass ze maachen. Mir mussen dovunner ewechkommen, vun der Attitüd a vun der Fro, déi ass, wéi verschidde Ministèren hiert Geld ausginn, op eng aner Fro: Firwat gi mer Geld aus, mat welchen Objektiver? Dat ass en fait d'Schlësselfro vun deem ganze Budget de nouvelle génération.

Dofir, déi Budgetsfroen a Kontabilitéitsfroe wäerten eis nach vill an deenen nächste Méint a Jore beschäftegen. An ech zielen op lech als Chamber, fir ons do bäizestoen. An ech wéilt och d'Cofibu regelméisseg doriwwer briefen, well et ass en essenziellt Element vun eisem Fonctionnéieren als Stat a vun eise Finanzen.

An et ass och nëmmen, wa mir kontinuéierlech op eise Budget oppassen, d'Konjunkturdate vun no suivéieren, dass mir kënnen d'Schold an der Gitt halen, eis Defiziter reduzéieren an doduerch eisen Triple A behalen. Den Triple A ass net nëmmen e fantasteschen Atout fir eist Land no baussen, en ass och extrem wichteg fir d'Dynamik vun eiser Finanzplaz, déi d'Käerstéck vun eiser Ekonomie ass.

Ech soen lech villmools Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci och dem Här Finanzminister. Mir wäerte muer de Moie vun néng Auer un d'Debatten iwwert de Rapport an iwwert d'Stellungnahm vun der Regierung ufänken. An déi geet bis an déi zweet Sëtzung era vum Nomëtteg.

Mir géifen dann elo zu eisem aneren Ordre du jour iwwergoen. An do fänke mer mam Gesetzesprojet 6577 iwwert d'Statskonte vum Exercice 2012 un. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Dir kennt de Basismodell,

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:
Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal,
Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:
Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:
Espace Médias SA / Polygraphic SA, Differdange

Concept et coordination générale:
BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries

Saint-Paul Luxembourg s.a. 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg,
Editpress s.a. 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

dofir brauch ech net dorop anzegoen. An ech géif direkt der Rapportrice vum Projet de loi, der honorabeler Deputéierten, dem Diane Adehm, d'Wuert ginn. Madame Adehm, Dir hutt d'Wuert.

3. 6577 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2012

Rapport de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire

Mme Diane Adehm *(CSV), rapportrice.-* Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 6577 iwwert d'Statskonte vum Exercice 2012 ass de 6. Juni 2013 an der Chamber déposéiert ginn. Bei der Opstellung vum Budget fir d'Joer 2012 war d'Regierung nach vun engem Wuesstum vun 2,1% vum Bruttoinlandsprodukt ausgaangen. Tatsächlech louche mir awer mat 0,3% wäit drënner an dat, obschonn eis Wirtschaft am véierten Trimester erëm ugezunn huet. D'Inflatioun war mat 2,7% liicht méi héich wéi déi erwaarten 2,4%, mä wesentlech méi niddreg wéi déi 3,4% vun 2011. Um Aarbechtsmaart huet et 2012 och net gutt ausgesinn. De Beschäftegungstaux ass zwar ëm 2,4% geklommen, mä trotzdeem louch de Chômage bei 6,1% respektiv 7,9%, wa mir d'Bénéficiairë vun de Beschäftegungsmoossname mat abezéien.

An dësem schwierege wirtschaftlechen Ëmfeld huet de Kont 2012 mat engem Defizit vun 206 Milliounen Euro ofgeschloss. Dat sinn 189 Milliounen Euro manner wéi am Budget 2012 virgesi waren. Heizou ass awer ze bemierken, dass am Joer 2012 en Emprunt opgeholl gouf vu 546 Milliounen Euro, deen net am Budget virgesi war. Ouni dësen Emprunt hätt den Defizit bei 406 Millioune geleeën, also zéng Millioune méi wéi virgesinn. Wa mir just den ordinäre Budget kucken, da stelle mir fest, dass de Budget an de Kont ganz no beienee leien an dass mir doraus schléisse kënnen, dass de Budget 2012 realistesch opgestallt gouf.

Ouni elo an den Detail vun allen Zuelen ze goen, well déi fannt Dir a mengem schréftleche Rapport, wéilt ech just e puer Posten opzielen, déi vill méi héich ware wéi am Budget 2012 virgesinn. Op der Recettësäit sinn et folgend Posten: D'Lounsteier war 156 Millioune méi héich wéi am Budget virgesinn, d'Recettë vun der TVA waren 266 Milliounen Euro méi héich, an dëst notamment duerch de Commerce électronique. Op der Ausgabesäit sinn et folgend Posten: D'Prise de participation an der BIL waren 73 Milliounen Euro, d'Lëtzebuerger Kontributioun am Kapital vum europäesche Stabilitéitsmechanismus waren 80 Milliounen Euro. An 220 Milliounen Euro sinn zousätzlech an d'Spezialfonge gaangen.

Wa mir d'Zuele vum Kont 2012 no der europäescher Method kucken, der sougenannter SEC-95-Presentatioun, dann huet den Zentralstat fir 2012 en Defizit vun 1.157.000.000 Euro. Dat sinn 2,6% vum Bruttoinlandsprodukt a mir leien domadder ënnert den 3%, déi laut de Maastricht-Kritären erlaabt sinn.

Här President, d'Budgetskontrollkommissioun huet sech och mam Statsrot sengem Avis vum 22. Oktober 2013 auserneegesat. De Statsrot stellt a sengem Avis fest, dass de Budget 2012 realistesch opgestallt gouf. Wat déi finanziell Situatioun vun de Spezialfonge vum Stat ugeet, esou stellt de Statsrot fest, dass dës Fongen hire Charakter als Reserv iwwert déi lescht Jore verluer hunn. An e leschte wichtege Punkt, op deen de Statsrot a sengem Avis hiweist, ass den Déséquiliber tëschent den Einnahmen an den Ausgaben am Budget pour ordre. Dëse Punkt kënnt iwwregens all Joers erëm am Avis vum Statsrot.

Här President, och d'Cour des Comptes weist an hirem Avis zu de Statskonte vun 2012 op den Déséquiliber tëschent den Einnahmen an den Ausgabe vum Budget pour ordre hin. Wat d'Spezialfonge vum Stat ugeet, esou stellt d'Cour des Comptes fest, dass fir verschidde Spezialfongen d'Ausgaben net detailléiert genuch opgefouert ginn.

Des Weideren huet d'Cour des Comptes sech och mat de Rémunératioune vun den Agenten, déi beim Stat schaffen, beschäftegt. Dësen Exercice mécht d'Cour des Comptes all Joers an hirem Avis zum Compte général. Fir d'Joer 2012 huet de Stat 2.054.000.000 u Gehälter bezuelt. D'Cour des Comptes huet en Échantillon vun 2.490 Dossiere vu Fonctionnairen, Employéen, Aarbechter a Studenten am Detail kontrolléiert. Dovunner waren der 566 net komplett. Mä no enger kontradiktorescher Géigeniwwerstellung bloufe just nach 86 Dossieren net komplett. An 117 vun den 2.490 Dossiere sinn Onregelméissegkeete festgestallt ginn. An dësem Zesummenhang huet d'Budgetskontrollkommissioun sech ausdrécklech derfir ausgeschwat, dass d'Cour des Comptes an Zukunft och sollt d'Pensioune kontrolléieren, déi u fréier Agente vum Stat bezuelt ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, niewent dëser Recommandatioun huet d'Budgetskontrollkommissioun och festgestallt, dass d'Aarbechte fir d'Budgetsreform a Verzuch gerode sinn. Dowéinst fuerdert d'Kommissioun d'Regierung op, dës Aarbechten esou séier wéi méiglech weiderzeféieren. A schlussendlech fuerdert d'Budgetskontrollkommissioun d'Regierung op, déi néideg Schrëtt anzeleeden, fir hir Ausgabe méi strikt ze handhaben.

Ofschléissend soen ech Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vun der CSV-Fraktioun zum Statskont vum Exercice 2012.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci der Madame Adehm. Ech hu bis elo just d'Aschreiwung vun der Madame Brasseur, mä ginn dovun aus, dass déi eenzel Fraktiounsvertrieder wëlle Stellung huelen. Dann huet d'Madame Brasseur d'Wuert.

Discussion générale

Mme Anne Brasseur *(DP).-* Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an der Kommissioun vun der Exécution budgétaire huet d'DP-Fraktioun fir dëse Rapport gestëmmt, well nämlech déi Konten 2012, de Budget vun 2012 technesch korrekt duerchgefouert ginn ass. Ech wëll och soen, dass mer als Budgetskontrollkommissioun - an ech hat do d'Éier, déi während e puer Joer ze presidéieren - festgestallt hunn, dass bei der Exekutioun vum Budget Progrèse gemaach gi sinn. An dofir wëll ech deene verschiddene Ministere félicitéieren an och hire Beamten, well méi Rigueur bei der Exekutioun vum Budget war. Mä dat klappt awer nach net fir all Ministère.

Mir hunn et och als Chamber endlech fäerdegbruecht, dass mer déi Konten hei mat Zäit approuvéieren an an den Délaien. Ech wëll drun erënneren, Här President, dass mer Joren haten, wou mer enorme Retard haten, wou mir ons selwer net un ons eege Prozedur gehalen hunn. Gott sei Dank sinn déi Zäiten eriwwer!

Wa mer déi Konten also hei stëmmen, dann heescht dat awer net, dass mer nodréiglech géifen de Budget vun 2012 approuvéieren. Bien au contraire! An dofir ginn et dräi Haaptgrënn. Deen een, dat ass, dass mer en aussergewéinlecht Uwuesse vun Dépensen haten, och 2012. An am Kont mierkt een, dass et en Accroissement vun Dépensë vu 7,3% war. Dat ass jo wierklech net zoulässeg!

A wann een dann den Defizit kuckt vum Gesamtstat 2012, dee sech op iwwer eng Milliard beleeft, dann heescht dat, dass de Stat weider iwwer seng Moyene gelieft huet. An de Finanzminister ass elo grad dorop agaangen.

En zweete Grond ass deen, dass déi successiv Defiziter dozou gefouert hunn, dass de Stat sech ëmmer méi huet misse verschëllen, wat zulaaschte vun der nächster Generatioun geet. 2012, wéi och déi Jore virdrun, ass verpasst ginn, géigenzesteieren. Wa mer esou weidermaachen, da gesäit de Comité de prévision, dass 2017 d'Statsschold 29,2 (veuillez lire: 29,2%) vum PIB ausmécht. Déi Politik muss also geännert ginn!

Drëttens: Scho säit 2005 huet d'Finanzkommissioun drop higewisen, dass d'Approche zum Statsbudget misst geännert ginn. An och do ass näischt geschitt. An ech si frou, dass den neie Finanzminister elo eescht mécht an - en huet et elo grad och explizéiert - e Budget vun där neier Generatioun fir 2015 wäert presentéieren. Et ass eng vun de Prioritéiten. Dat musse mer och onbedéngt maachen.

Dat sinn, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Haaptkritikpunkten, déi mir um Budget 2012 haten, Kritikpunkten un der vergaangener Budgetspolitik am Allgemengen.

D'Budgetskontrollkommissioun, déi huet an hirem Rapport - an ech wëll der Madame Adehm als Rapporteur an als President vun der Kommissioun dofir félicitéieren -, d'Budgetskontrollkommissioun huet eng Rei Recommandatiounen un d'Regierung gemaach, wéi och déi Jore virdrun. Leider si ganz oft déi Recommandatioune Lettre morte bliwwen. Ech si sécher awer, dass de Finanzminister Pierre Gramegna de Konklusiounen a Recommandatioune vun der Kommissioun bei der Opstellung fir de Budget 2015 wäert Rechnung droen.

Well, Här President, an dat si meng lescht Wierder, mir mussen endlech ophalen, iwwer eis Verhältnisser ze liewen an dat op d'Käschte vun der nächster Generatioun.

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci och der Madame Brasseur. Ech hu keng weider ageschriwwe Riedner, soudass d'Wuert un d'Regierung geet. D'Regierung huet d'Wuert.

(Interruptions)

Une voix.- Si seet näischt.

M. le Président.- D'Regierung huet nach ëmmer d'Wuert.

(Hilarité)

M. Etienne Schneider, *Ministre de l'Économie.-* D'Regierung huet awer näischt dozou ze soen.

(Hilarité)

M. le Président.- Dat heescht, fir d'Regierung ass alles an der Rei?

M. Etienne Schneider, *Ministre de l'Économie.-* Jo.

M. le Président.- Och d'Recommandatioune si bei der Regierung ukomm?

(Interruption)

Voilà, da géif ech Iech Merci soen a mir géifen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6577 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6577 et dispense du second vote constitutionnel

De Vote ass lancéiert. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

De Vote ass ofgeschloss an d'Statskonte vun 2012 sinn ugeholl mat 55 Jo-Stëmmen a 5 Nee-Stëmmen. Dat ass kloer.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par Mme Martine Hansen), Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler (par M. Eugène Berger), Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter (par M. Robert Traversini), M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ech géif d'Chamber da just nach froen, ob se bereet ass, fir d'Dispens vum zweete verfassungsméissege Vote ze ginn.

(Assentiment)

Dat ass dann och erëm eng Kéier mat grousser Majoritéit décidéiert an dat ass dann esou.

Da géife mer zu eise Konten, de Chamberskonte vum Joer 2012, iwwergoen. Och hei ass d'Riedezäit nom Basismodell geregelt. Ech hu bis elo keng ageschriwwe Riedner. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Marc Lies.

4. 6674 - Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2012

Rapport de la Commission des Comptes

M. Marc Lies *(CSV), rapporteur.-* Här President, Dir Dammen an Dir Hären, esou wéi all Joers goufen och dëst Joer d'Konte vun der Chamber fir d'Buchungsjoer 2012 vun enger Spezialkommissioun kontrolléiert. Den Artikel 165 vum Règlement interne vun der Chamber gesäit vir, an ech zitéieren den éischten Alinéa: «L'examen de la comptabilité des fonds de la Chambre, pour chaque session, est confié à une commission spéciale dite „Commission des Comptes", assistée par un réviseur d'entreprises à désigner annuellement par le Bureau.» Véierten Alinéa: «La Chambre, sur le rapport de cette commission, se prononce sur l'apurement du compte. La décision est communiquée à la Cour des Comptes pour être enregistrée.»

D'Firma Deloitte, déi den Audit vun de Konte vun der Chamber fir den Exercice 2012 gemaach huet, kënnt de 6. März vun dësem Joer an hirem Schreiwen zu folgender Konklusioun: «À notre avis, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière de la Chambre des Députés au 31 décembre 2012, ainsi que des résultats pour l'exercice clos à cette date.»

Elo frot Der Iech vläicht: Firwat ginn dann elo d'Konten eréischt vun 2012 clôturéiert a firwat net déi vun 2013?

Opgrond vun den Neiwahlen d'lescht Joer am Hierscht a well d'Praxis bis elo déi wor, datt d'Konte vun der Chamber am Kader vum Budget presentéiert gi sinn, a fir d'Clôture heivun och net onnéideg erauszezögeren, gëtt dëst elo bei de Budgetsdebatte gemaach. Dëst Joer am Hierscht, virum Vote vum Budget 2015, wäerten dann och d'Konte vun 2013 kënne clôturéiert ginn.

Ech wäert Iech elo e puer Eckdate vum Bilan 2012 am Verglach zum Bilan 2011 an awer och am Verglach zum Budget 2012 mat op de Wee ginn, ouni elo awer wëllen an den Detail ze goen.

Am Kader vum Gesetz vum 16. Dezember 2011 iwwert de Statsbudget fir d'Rechnungsjoer 2012 gouf ee globale Kredit vu ronn 31,2 Millioune fir d'Chamber zougesprach. Op Enn 2012 louchen d'Ausgabe bei ronn 28,6 Milliounen, wat enger Hausse vu 6,19% par rapport zum Rechnungsjoer 2011 entsprach huet, woubäi ee groussen Deel d'Frais de fonctionnement an natierlech d'Salairen ausgemaach hunn. Ee liichten Dérapage ass festzestelle bei de Frais de route et de séjour fir international Réuniounen, déi natierlech a Funktioun si vun der Zuel vun de Participanten, awer och der Plaz, wou dës Réunioune stattfannen.

Hei goufen am Ganze 75.000 Euro weider ausgi wéi am Joer 2011. Bei de Comptes rendus konnten am Verglach zu 2011 par contre 138.000 Euro agespuert ginn. Hëlt een de Crédit voté, esou goufen 2,6 Millioune manner ausgi wéi virgesinn. Dëst entsprécht engem Taux vu minus 8,26%.

À titre d'information: D'Renovatioun vun der Maison Wiltheim wäert ronn 3,7 Milliounen Euro kaschten.

Den dësjährege Budgetsiwwerschoss vun 2,6 Milliounen an d'Excédents budgétaires cumulés vun 2,7 Millioune suergen derfir, datt d'Reserve vun der Chamber sech op Enn 2012 op ee Montant vu 5,3 Millioune belafen.